

# ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 27.040 **Červenec 2013**

Vodotrubné kotle a pomocná zařízení –  
Část 7: Požadavky na výstroj kotle

**ČSN**  
**EN 12952-7**  
07 7604

Water-tube boilers and auxiliary installations –  
Part 7: Requirements for equipment for the boiler

Chaudières a tubes d'eau et installations auxiliaires –  
Partie 7: Exigences pour l'équipement de la chaudière

Wasserrohrkessel und Anlagenkomponenten –  
Teil 7: Anforderungen an die Ausrüstung für den Kessel

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 12952-7:2012. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 12952-7:2012. It was translated by the Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 12952-7 (07 7604) z února 2003.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Hlavní změny proti předchozímu vydání normy jsou uvedeny v příloze H evropské normy.

Informace o citovaných dokumentech

EN 837-1 zavedena v ČSN EN 837-1 (25 7012) Měřidla tlaku – Část 1: Tlakoměry s pružnou trubicí –  
Rozměry, metrologie, požadavky a zkoušení

EN 12952-1:2001 zavedena v ČSN EN 12952-1:2002 (07 7604) Vodotrubné kotle a pomocná zařízení –  
Část 1: Všeobecné požadavky

EN 12952-3:2011 zavedena v ČSN EN 12952-3:2012 (07 7604) Vodotrubné kotle a pomocná zařízení –  
Část 3: Konstrukce a výpočet částí kotle namáhaných tlakem

EN 12952-8:2002 zavedena v ČSN EN 12952-8:2003 (07 7604) Vodotrubné kotle a pomocná zařízení –

## Část 8: Požadavky na spalovací zařízení kotlů na plynná a kapalná paliva

EN 12952-9:2002 zavedena v ČSN EN 12952-9:2003 (07 7604) Vodotrubné kotle a pomocná zařízení – Část 9: Požadavky na spalovací zařízení kotlů na prášková paliva

EN 12952-10:2002 zavedena v ČSN EN 12952-10:2003 (07 7604) Vodotrubné kotle a pomocná zařízení – Část 10: Požadavky na zabezpečovací zařízení proti přetlaku

EN 12952-11:2007 zavedena v ČSN EN 12952-11:2008 (07 7604) Vodotrubné kotle a pomocná zařízení – Část 11: Požadavky na omezovací zařízení pro kotle a příslušenství

EN 12952-12:2003 zavedena v ČSN EN 12952-12:2008 (07 7604) Vodotrubné kotle a pomocná zařízení – Část 12: Požadavky na kvalitu napájecí vody a kotelní vody

EN 12952-13 zavedena v ČSN EN 12952-13 (07 7604) Vodotrubné kotle a pomocná zařízení – Část 13: Požadavky na zařízení pro čištění spalin

EN 12952-14 zavedena v ČSN EN 12952-14 (07 7604) Vodotrubné kotle a pomocná zařízení – Část 14: Požadavky na spalinové soustavy DENOX, využívající kapalných čpavek a čpavkové vody

EN 12952-16:2002 zavedena v ČSN EN 12952-16:2003 (07 7604) Vodotrubné kotle a pomocná zařízení – Část 16: Požadavky na soustavy pro spalování na roštu nebo ve fluidní vrstvě pro kotle na pevná paliva

EN 12952-18 zavedena v ČSN EN 12952-18 (07 7604) Vodotrubné kotle a pomocná zařízení – Část 18: Návody k obsluze

EN 50156-1:2004 zavedena v ČSN EN 50156-1:2005 (33 5003) Elektrická zařízení pro kotle a pomocná zařízení – Část 1: Požadavky na návrh používání a instalace

## Související ČSN

ČSN 07 0000 Názvosloví parních a horkovodních kotlů

ČSN EN 12952-5:2012 (07 7604) Vodotrubné kotle a pomocná zařízení – Část 5: Provedení a konstrukce částí kotle namáhaných tlakem

ČSN EN 12952-6:2012 (07 7604) Vodotrubné kotle a pomocná zařízení – Část 6: Kontrola při výrobě; dokumentace a značení částí kotle namáhaných tlakem

ČSN EN 809+A1:2010 (11 0002) Kapalinová čerpadla a čerpací soustrojí – Všeobecné bezpečnostní požadavky

ČSN EN 1151-1:2006 (11 3150) Čerpadla – Hydrodynamická čerpadla – Oběhová čerpadla s elektrickým příkonem do 200 W pro systémy vytápění a rozvody teplé vody v domácnosti – Část 1: Nesamočinná oběhová čerpadla, požadavky, zkoušení, značení

ČSN EN 764-7:2003 (69 0004) Tlaková zařízení – Část 7: Bezpečnostní systémy pro netopená tlaková zařízení

## Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 97/23/ES (97/23/EC) z 29. května 1997, o sblížení právních předpisů členských států týkajících se tlakových zařízení. V České republice je tato směrnice

zavedena nařízením vlády č. 26/2003 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na tlaková zařízení, v platném znění.

Vypracování normy

Zpracovatel: CTN PETRAŠOVÁ BRNO, IČ 40448584, Ivana Petrašová, Petr Remeš; odborná spolupráce Alois Matěják, předseda TNK 101

Technická normalizační komise: TNK 101 Kotle – Vyhrazená tlaková zařízení

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Petr Svoboda

**EVROPSKÁ NORMA EN 12952-7**  
**EUROPEAN STANDARD**  
**NORME EUROPÉENNE**  
**EUROPÄISCHE NORM** Říjen 2012

ICS 27.040 Nahrazuje EN 12952-7:2002

**Vodotrubné kotle a pomocná zařízení -**  
**Část 7: Požadavky na výstroj kotle**

Water-tube boilers and auxiliary installations –  
Part 7: Requirements for equipment for the boiler

Chaudières a tubes d'eau et installations auxiliaires –  
Partie 7: Exigences pour l'équipement de la chaudière

Wasserrohrkessel und Anlagenkomponenten –  
Teil 7: Anforderungen an die Ausrüstung für den Kessel

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2012-09-08.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.

**CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**  
**European Committee for Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation**  
**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

## Obsah

Strana

Předmluva 7

**1** Předmět normy 8

**2** Citované dokumenty 8

**3** Termíny a definice 9

**4** Obecné požadavky na parní kotle a horkovodní kotle 11

**5** Zvláštní požadavky na parní kotle 14

**6** Zvláštní požadavky na horkovodní kotle 17

**7** Doplnující požadavky na zařízení bez zásahu obsluhy 21

**8** Výstupní kontrola zařízení s vodotrubným kotlem 23

**Příloha A** (normativní) Regenerační kotle (Sulfátové regenerační kotle) 24

**Příloha B** (informativní) Hlediska provozu kotle 26

**Příloha C** (informativní) Signalizační/poplachová zařízení a monitorování kotle 30

**Příloha D** (normativní) Požadavky na omezovače založené na principu analogových měření 31

**Příloha E** (normativní) Přístup k vnitřním částem 34

**Příloha F** (normativní) Výstupní kontrola zařízení s vodotrubným kotlem 36

**Příloha G** (informativní) Odvodňovací a odkalovací zařízení 37

**Příloha H** (informativní) Významné technické změny mezi touto evropskou normou a jejím předchozím vydáním 38

**Příloha ZA** (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice EU 97/23/ES 39

Bibliografie 40

Předmluva

Tento dokument (EN 12952-7:2012) vypracovala technická komise CEN/TC 269 *Válcové a vodotrubné kotle*, jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do dubna 2013 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu,

je nutno zrušit nejpozději do dubna 2013.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN 12952-7:2002.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje základní požadavky směrnice (směrnic) EU.

Vztah ke směrnici EU 97/23/ES je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

V příloze H jsou uvedeny podrobné informace o významných technických změnách mezi touto evropskou normou a jejím předchozím vydáním.

Tato evropská norma řady EN 12952, týkající se vodotrubných kotlů a pomocných zařízení, sestává z těchto částí:

- Část 1: Všeobecné požadavky
- Část 2: Materiály pro části kotlů a příslušenství namáhaných tlakem
- Část 3: Konstrukce a výpočet částí kotle namáhaných tlakem
- Část 4: Provozní výpočty očekávané doby života kotle
- Část 5: Provedení a konstrukce částí kotle namáhaných tlakem
- Část 6: Kontrola při výrobě; dokumentace a značení částí kotle namáhaných tlakem
- Část 7: Požadavky na výstroj kotle
- Část 8: Požadavky na spalovací zařízení kotlů na plynná a kapalná paliva
- Část 9: Požadavky na spalovací zařízení kotlů na prášková paliva
- Část 10: Požadavky na zabezpečovací zařízení proti přetlaku
- Část 11: Požadavky na omezovací zařízení pro kotle a příslušenství
- Část 12: Požadavky na kvalitu napájecí vody a kotelní vody
- Část 13: Požadavky na zařízení pro čištění spalin
- Část 14: Požadavky na spalínové soustavy DENOX, využívající kapalný čpavek a čpavkové vody
- Část 15: Přejímací zkoušky
- Část 16: Požadavky na soustavy pro spalování na roštu nebo ve fluidní vrstvě pro kotle na pevná paliva
- CR 12952 Část 17: Směrnice pro zapojení zkušebního orgánu nezávislého na výrobcí
- Část 18: Návodů k obsluze

Ačkoli lze tyto části normy získat samostatně, je třeba poznamenat, že jsou vzájemně závislé. Proto pro konstrukci a výrobu vodotrubných kotlů je třeba použít více částí normy tak, aby mohly být uspokojivě splněny požadavky této evropské normy.

POZNÁMKA 1 Části 4 a 15 se nepoužívají v průběhu etapy návrhu, výroby a instalace.

POZNÁMKA 2 V CEN/TC 269 byl zřízen „Boiler Helpdesk“, který lze kontaktovat v případě jakýchkoli otázek týkajících se aplikace evropských norem řady EN 12952 a EN 12953, viz webová stránka: <http://www.boiler-helpdesk.din.de>.

Podle vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

## 1 Předmět normy

Tato část této evropské normy stanovuje základní požadavky na výstroj (tlakovou i bezpečnostní) a na ochranná zařízení vodotrubných kotlů definovaných v EN 12952-1 s cílem zajistit bezpečný provoz kotle v dovolených mezních hodnotách (tlaku, teploty atd.).

POZNÁMKA 1 Doplnující požadavky, které jsou obzvláště potřebné u kotlů bez zásahu obsluhy, jsou stanoveny v kapitole 7.

POZNÁMKA 2 Požadavky na výstroj regeneračních kotlů jsou uvedeny v příloze A.

**Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.**